

Deu

Chapter 26

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְהָיָה	כִּי-	תָבוֹא	אֶל-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן	לָךְ	1
ve-olacak	ki-	gelirsen	-e	toprağa	ki	Yahve	Tanrın	veriyor	sana	
H1961		H0935	H0413	H0776		H3068	H0430	H5414		
נִחְלָה	וַיִּרְשָׁתָּהּ	וַיֹּשְׁבָתָּ	בָּהּ:							
miras-olarak	ve-sahiplenirsen	ve-oturursan	onda							
H5159	H3423	H3427								

‹‹Tanrınınız RABbin miras olarak size vereceği ülkeye girip orayımülk edinerek yerleştiğinizde,

וְלָקַחְתָּ	וּמֵרֵאשִׁית	כָּל-	פְּרֵי	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	תָּבִיא	מֵאֲרָצְךָ	אֲשֶׁר	1	
ve-alacaksın	ilkinden-	tüm-	meyvesinin	toprağın	ki	getirirsin	toprağından	ki		
H3947	H7225	H3605	H6529	H0127		H0935	H0776			
יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן	לָךְ	וְשִׁמַּתָּ	בְּסֵפֶת	וְהִלַּכְתָּ	אֶל-	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר	2
Yahve	Tanrın	veriyor	sana	ve-koyacaksın	sepete	ve-gideceksin	-e	yere	ki	
H3068	H0430	H5414		H2935	H4725	H1980	H0413	H4725		
יְבַחֵר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשִׁכְּן	שְׁמוֹ	שָׁם:					
seçer	Yahve	Tanrın	oturtmak-için	isini	orada					
H0977	H3068	H0430	H7931	H8034	H8033					

Tanrınınız RABbin size vereceği ülkenin topraklarından topladığınız bütün ürünlerin ilk yetişenlerini alıp sepete koyacaksınız. Sonra Tanrınınız RABbin adını yerleştirmek için seçeceği yere gideceksiniz.

וּבֹאֵתָ	אֶל-	הַכְּהֵן	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּיָמִים	הָהֵם	וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	הַגִּדְתִּי	3
ve-geleceksin	-e	kâhine	ki	olacak	günlerde	o	ve-diyeceksin	ona	bildirdim	
H0935	H0413	H3548		H1961	H3117	H1992	H0559	H0413	H5046	
הַיּוֹם	לְיְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כִּי-	בָאתִי	אֶל-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	4
bugün	Yahve'ye	Tanrına	ki-	geldim	-e	toprağa	ki	ant-içti	Yahve	
H3117	H3068	H0430		H0935	H0413	H0776		H7650	H3068	
וְלָקַחְתָּ	הַכְּהֵן	הַסֵּפֶת	מִיְדָךְ	וְהִנִּיחֻוּ	לְפָנָי	מִזְבַּח	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ:		
ve-alacak	kâhin	sepeti	elinden	ve-koyacak-onu	önünde-	sunaktan	Yahve'nin	Tanrının		
H3947	H3548	H2935	H3027	H3240	H6440	H4196	H3068	H0430		

O dönemde görevli kâhine gidip, ‹RABbin bize ant içerek atalarımıza söz verdiği ülkeye geldiğimi Tanrının RABbe bugün bildiriyorum› diyeceksiniz.

וְלָקַחְתָּ	הַכְּהֵן	הַסֵּפֶת	מִיְדָךְ	וְהִנִּיחֻוּ	לְפָנָי	מִזְבַּח	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ:	4	
ve-alacak	kâhin	sepeti	elinden	ve-koyacak-onu	önünde-	sunaktan	Yahve'nin	Tanrının		
H3947	H3548	H2935	H3027	H3240	H6440	H4196	H3068	H0430		

Kâhin sepeti elinizden alıp Tanrınınız RABbin sunağının önünde koyacak.

5
 אָבִי אָבִד אַרְמִי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְלִפְנֵי וְאֶמְרָךְ וְעֲנִיתָ
 babam göçebe Aramlı Tanrının Yahve'nin önünde- ve-diyeceksin ve-cevap-vereceksin
[H0001](#) [H0006](#) [H0761](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0559](#)

וְגָדֹל לְגוֹי שָׁם וַיָּנֶה שָׁם וַיָּנֶה מִצְרַיִם וַיָּרֵד
 büyük millet-olarak orada ve-oldu az sayısıyla- orada ve-yaşadı Mısır'la ve-indi
[H8033](#) [H1961](#) [H4592](#) [H4962](#) [H8033](#) [H4714](#) [H3381](#)
 עָצוּם וְרַב:
 güçlü ve-kalabalık
[H6099](#)

Sonra Tanrın ve Rabbin içinde u aklamay yapacaksın; z: Babam g ebe bir Aramlıyd. Sayca az ki iyle M s ra gidip orada ya amaya ba lad. Orada b y k g l i lere zorlad lar.

6
 קָשָׁה עֲבָדָה עָלֵינוּ וַיִּתְּנוּ וַיַּעֲזִיבוּ הַמִּצְרַיִם אֶתְנוּ וַיִּרְעוּ
 ağır kölelik üzerimize ve-verdiler ve-eziyet-ettiler-bize Mısırlılar bize ve-kötü-davrandılar
[H7186](#) [H5656](#) [H5414](#) [H4713](#) [H0853](#)

M s r lar bize k t davranarak bask yapt lar. Bizi a r i lere zorlad lar.

7
 קָלְנוּ אֶת- יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יְהוָה אֶל- וַנְּצַעֵק
 sesimizi -i Yahve ve-duydu atalarımızın Tanrısına Yahve'ye -e ve-feryat-ettik
[H0853](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6817](#)
 לְחַצְנוּ: וְאֶת- עֲמַלְנוּ וְאֶת- עֲנִינֵנוּ אֶת- וַיִּרְא
 baskımızı ve- zahmetimizi ve- sıkıntımızı -i ve-gördü
[H3906](#) [H0853](#) [H5999](#) [H0853](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7200](#)

Atalar m z n Tanr s RABbe yakard k. RAB yakar m z duydu; ekti imiz s k n t y e i bize yap lan bask y g r d.

8
 גָּדֹל וּבְנוֹרָא וְנִטְוֶה וּבְנוֹרַע חֲזָקָה בְּיָד מִמִּצְרַיִם יְהוָה וַיּוֹצֵאֵנוּ
 büyük ve-korkuyla uzanmış ve-kolda güçlü elle- Mısır'dan Yahve ve-çıkardı-bizi
[H5186](#) [H2220](#) [H2389](#) [H3027](#) [H4714](#) [H3068](#) [H3318](#)
 וּבְמִצְרַיִם: וּבְאֵתוֹת
 ve-mucizelerle ve-işaretlerle
[H4159](#) [H0226](#)

Bunun zerine g l i elle kudretle b y k ve r k t c olaylarla belirtilerle a l i lere bizi M s r dan kard.

9
 זָבַת אֶרֶץ הַזֹּאת הָאֶרֶץ אֶת- לָנוּ וַיִּתֵּן- תְּהָה הַמָּקוֹם אֶל- וַיָּבֵאֵנוּ
 akan toprak bu toprağı -i bize ve-verdi bu yere -e ve-getirdi-bizi
[H2100](#) [H0776](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#)
 וּדְבַשׁ: וְחֵלֶב
 ve-bal süt
[H1706](#) [H2461](#)

Bizi buraya getirdi; bu topraklar s t ve bal akan lkeyi bize verdi.

וְעַתָּה וְהָנֵה הַבְּאֵתִי אֶת־רֵאשִׁית לְפָנַי אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי
ve-şimdi işte getirdim -i ilkini meyvesinin toprağın ki- verdin bana
[H6258](#) [H2009](#) [H0935](#) [H0853](#) [H7225](#) [H6529](#) [H0127](#) [H5414](#)

יְהוָה יְהוָה וְהִנַּחְתּוֹ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְפָנָי יְהוָה
Yahve'nin Yahve'nin Tanrının Tanrının Yahve'nin önünde- ve-tapınacaksın önünde- ya-Yahve
[H3068](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3240](#) [H6440](#) [H7812](#) [H3068](#)

אֱלֹהֶיךָ :
Tanrının
[H0430](#)

Şimdi, ya RAB, bize verdiğin toprağ,ın ürününün ilk yetişenini getiriyorum.› Sonra sepeti Tanrınız RABbin önüne koyup Onun önünde yere kapanacaksınız.

וְשָׂמַחְתָּ וְהָנֵחְתּוֹ בְּכֹל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַתְּ לְפָנָי יְהוָה וְלִבְיִתְךָ וְלֵבִיתְךָ אֶתְּהָאֵת
ve-Levili ve-Levili sen ve-evine Tanrın Tanrın Yahve sana verdi ki iyilikte tüm- ve-sevineceksin
[H3881](#) [H3881](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3605](#) [H8055](#)

וְהָנֵר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ :
ve-yabancı ki aranızda
[H7130](#) [H1616](#)

Sizler, Levililer ve aranızda yaşayan yabancıılar Tanrınız RABbin size ve ailenize verdiği bütün iyi şeyler için sevineceksiniz.

כִּי תְּכַלֶּה לְעֵשֶׂר אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂר תְּבוּאָתְךָ בִּשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת
ki bitirirsen ondalamayı -i tüm- ondalık מעשׂר תבואתך בשנה השלישית שנת
[H3615](#) [H6237](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4643](#) [H8393](#) [H8141](#) [H7992](#) [H8141](#)

הַמַּעֲשֵׂר הַמְּעַשֵׂר וְנָתַתָּה לְלֵוִי לְגֵר וְלֵיתוֹם וְלֵאֲלֻמְנָה וְאֶכְלוּ בְּשַׁעְרֶיךָ
ondalık yabancılara Levili'ye ve-vereceksin ve-yabancıya yetime ve-dul'a ve-yiyecekler kapılarında
[H4643](#) [H1616](#) [H3881](#) [H5414](#) [H4643](#) [H3490](#) [H0490](#) [H0398](#) [H8179](#)

וְשָׂבְעוּ :
ve-doyacaklar
[H7646](#)

‹‹Üçüncü yıl, ondalığı verme yılı,, bütün ürünününün ondalığını bir yana ayırın. Ayırma işini bitirdiğinizde, ondalığı Levililere, yabancıılara, öksüzlere ve dul kadınlara vereceksiniz. Öyle ki, onlar da kentlerinizde yiyip doysunlar.

וְאָמַרְתָּ לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרְתִּי מִן־הַבַּיִת וְגַם
ve-diyeceksin önünde- Yahve'nin Tanrının Tanrının kutsal-olani temizledim evden -den ayrıca
[H0559](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6944](#) [H1571](#)

נָתַתִּי וְלֵוִי לְגֵר וְלֵיתוֹם וְלֵאֲלֻמְנָה כְּכֹל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר
verdim-onu Levili'ye ve-yabancıya yetime ve-dul'a göre-tüm- buyruğuna ki
[H5414](#) [H3881](#) [H1616](#) [H3490](#) [H0490](#) [H3605](#) [H4687](#)

צִוִּיתִנִּי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא־שָׁכַחְתִּי :
buyurdun-bana değil aştım buyruklarından ve-değil unuttum
[H6680](#) [H3808](#) [H4687](#) [H3808](#) [H7911](#)

Sonra Tanrınız RABbe, ‹Bana buyurduğun gibi, RABbe ayırdıklarımı evden çıkarıp Levililere, yabancıılara, öksüzlere ve dul kadınlara verdim› diyeceksiniz, ‹Buyruklarından ayrılmadım, hiç birini unutmadım.

14 לֹא- אֶבְרַתִּי בְּאֵי מִמֶּנּוּ וְלֹא- בְּעֵרְתִּי מִמֶּנּוּ וְלֹא- מִמֶּנּוּ בְּטִמְאָה וְלֹא- נָתַתִּי
 verdim ve-değil kirlilik-için ondan temizledim ve-değil ondan yasda-iken yedim değil
[H5414](#) [H3808](#) [H2931](#) [H3808](#) [H0205](#) [H0398](#) [H3808](#)

מִמֶּנּוּ לָמַת שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כָּל אֲשֶׁר
 ki göre-tüm yaptım Tanrımın Yahve'nin sesinde- dinledim ölüye ondan
[H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H4191](#)

צִוִּיתִנִּי :
 buyurdun-bana
[H6680](#)

Ne yas tutarken ayırdıklarımdan yedim, ne dinsel açıdan kirliyken onlara dokundum, ne de ölülere sundum. Tanrım RABbin sözüne kulak verdim. Bana bütün buyurdularını yaptım.

15 הַשְּׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשׁךָ מִן- הַשָּׁמַיִם וּבְרַךְ אֶת- עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 bak konutundan- kutsal -den göklerden ve-kutsa İsrail'i
[H3478](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1288](#) [H8064](#) [H6944](#) [H4583](#) [H8259](#)

וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וְיָדְבַשׁ :
 ve- toprağı ki verdin bize gibi- ant-içtin atalarımıza toprak akan süt ve-bal
[H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0001](#) [H7650](#) [H5414](#) [H0127](#) [H0853](#)

ס
 (boşluk)

Kutsal konutundan, göklerden aşağıya bak! Halkın İsrailli ve atalarımıza içtiğin ant uyarınca bize verdiğin ülkeyi, süt ve bal akan ülkeyi kutsa.› ››

16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצוֹןךָ לַעֲשׂוֹת אֶת- הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת- הַיּוֹם הַזֶּה
 gün bu Yahve Tanrın buyuruyor-sana yapmayı kuralları bunları ve-
[H0853](#) [H0428](#) [H2706](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2088](#) [H3117](#)

הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכֹל- לְבַבְךָ וּבְכֹל- נַפְשֶׁךָ :
 hükümleri ve-koruyacaksın ve-yapacaksın onları tüm- yüreğinle canınla
[H5315](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H4941](#)

‹‹Bugün Tanrınız RAB bu kurallara, ilkelere uymanızı buyuruyor. Onlara bütün yüreğinizle, canınızla uymaya dikkat edin.

17 אֶת- יְהוָה הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהִיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וְלָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו
 -i Yahve'yi ilan-ettin bugün olmak-için sana Tanrı-olarak Tanrı-olarak
[H1870](#) [H3212](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#)

וְלִשְׁמֹר וְלִשְׁמַע וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו חֻקָּיו
 ve-koruyacak ve-dinlemek ve-hükümlerini ve-buyruklarını kurallarını
[H8085](#) [H4941](#) [H4687](#) [H2706](#) [H8104](#)

Bugün RABbin Tanrınız olduğunu, Onun yollarında yürüyeceğinizi, kurallarına, buyruklarına, ilkelerine uyacağınızı, Onun sözünü dinleyeceğinizi açıkladınız.

לָךְ דִּבֶּר- כַּאֲשֶׁר סִנְאִיָּה לְעַם לֹא לְהִיּוֹת הַיּוֹם הַאֲמִירָה וְיַהֲוֶה 18
sana söyledi gibi- özel halk-olarak O'na olmak-için bugün ilan-etti-seni ve-Yahve
[H1696](#) [H5459](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0559](#) [H3068](#)

מִצְוֹתָיו: כָּל- וְלִשְׁמֹר
buyruklarını tüm- ve-korumak
[H4687](#) [H3605](#) [H8104](#)

Bugün RAB, size verdi; i s; z uyar; nca, & z halk; oldu; unuzu a; klad;. B; t; n buyruklar; na uyacak; n; z.

לְתַהֲלָה עָשָׂה אֲשֶׁר הַגּוֹיִם כָּל- עַל עֲלִיּוֹן וְלִתְתֶנָּה 19
övgü-olarak yaptı ki milletlerin tüm- üzerinde- yüksek ve-koymak-için-seni
[H8416](#) [H3605](#) [H5414](#)

כַּאֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה קָדֵשׁ עַם- וְלִהְיֹתָ וְלִתְפָּאֵרַת וְלִשֵׁם
gibi- Tanrına Yahve'ye kutsal halk- ve-olmak-için ve-güzellik-olarak ve-şöhret-olarak
[H0430](#) [H3068](#) [H6918](#) [H1961](#) [H8597](#) [H8034](#)

ס : דִּבֶּר-
(boşluk) söyledi
[H1696](#)

Tanr; n; z RAB sizi & vg; de, & nde, onurda yaratt; & ; b; t; n uluslardan & st; n k; laca; n; , verdi; i s; z uyar; nca kendisi i; in kutsal bir halk olaca; n; z; a; klad;. & 8250; & 8250;